

Año LXXVII. urtea

264 · 2016



Príncipe de Viana

Joxemiel Bidador
(1970-2010)

SEPARATA

Congresos, jornadas
y seminarios de la
Universidad de Navarra
sobre ciencias humanas
y sociales

Fina TRÈMOLS I GARANGER

Sumario / Aurkibidea

Príncipe de Viana

Año LXXVII · nº 264 · enero-abril 2016

LXXVII. urtea · 264. zk. · 2016ko urtarrila-apirila

JOXEMIEL BIDADOR (1970-2010)

Aurkezpena / Presentación

Idoia Sara 7

Euskararen eta euskal literaturaren historia Nafarroan

La historia del euskera y la literatura vasca en Navarra

Euskal formulakuntzaren hurbiltze baterako 17

Irudimenaren klasikoak euskal literaturan. Eliz idazleek irudimena erabiltzen: antologia txikia 85

Biktoriano Huiziri buruzko berri laburra (1860-1938) 97

On Kixote Nafarroan 107

Idazlearen aita 113

Aitatxorengandik jarrera literarioaz ikasten 123

Alexander Tapia Perurena, Iruñeko olerkaria. Bere lanaren azterketa estilistikoa 131

Alexander Tapia Perurena. 21 olerki aurkitu berriak 147

Kattalin Umezurtza antzerki lana 177

Jose Agerrereren olerkigintza osatzen (I) 199

Jose Agerrereren olerkigintza osatzen (eta II) 239

Euskararen memoria Nafarroan 36ko gerran: Larrekoren *Gerla urte gezur urte* 279

Gerraurreko euskalgintza nafarraren afera dokumentala: erantzun garbi gabeko galdera zenbait 293

Prólogo a *Capítulos de la historia del euskera* 303

Prólogo a *Toponimia navarra* 309

Sumario / Aurkibidea

Kazetaritzaren historia Nafarroan / La historia del periodismo en Navarra	
<u>Pablo Fermin Irigarai <i>Larreko</i>: Nafarroako euskal kazetaritzaren aitagoia</u>	315
<u>Nafarroako euskal idazle handi bat: Manezaundi</u>	341
<u>El euskara en los medios de comunicación navarros durante el siglo XX: incidencia de la ley del vascuence en la información</u>	353
Erriberako euskalaritzaren historia / La historia de la vascoología de la Ribera	
<u>Ribera de Navarra y euskara, siglo XX. Historia de un encuentro insoslayable</u>	367
<u>Los académicos de la Ribera: Peralta, Iribarren y Garde</u>	405
<u>Obra histórico-literaria de Juan Pascual Esteban Chavarría</u>	429
<u>Obra histórico-literaria de José Joaquín Montoro Sagasti</u>	453
<u>Eusebio López: impresor y vascófilo lodosano</u>	459
<u>Joxemiel Bidador González: bibliografía</u>	473
LOS TRABAJOS Y LOS DÍAS DEL AÑO 2015 / 2015eko LANAK ETA EGUNAK	
<u>Tesis doctorales sobre temática navarra de ciencias humanas, sociales y jurídicas</u>	479
<u>Congresos, jornadas, seminarios y proyectos de investigación de historiadores e historiadoras de la Universidad Pública de Navarra</u>	
<u>Zuriñe Sainz Pascual</u>	489
<u>Congresos, jornadas y seminarios de la Universidad de Navarra sobre ciencias humanas y sociales</u>	
<u>Fina Trèmols i Garanger</u>	495
<u>Producción literaria de autores y autoras navarras</u>	
<u>Mikel Zuza Viniegra</u>	503
<u>Nafar literaturaren uzta</u>	
<u>Ángel Erro Jiménez</u>	507
<u>El pintor Miguel Echauri</u>	
<u>Emilio Quintanilla Martínez</u>	511
<u>Imaginación y talento frente a los recortes. Las artes escénicas en Navarra</u>	
<u>Alicia Ezker Calvo</u>	521
<u>Mucho que contar, mucho por andar</u>	
<u>Marta Artica Zurano</u>	539
<u>Etnografía, folclore y cultura tradicional</u>	
<u>David Mariezkurrena Iturmendi</u>	547
<u>Turismo y actividades culturales en Navarra</u>	
<u>Ainhoa Aguirre Lasa</u>	553
<u>Currículums</u>	561
<u>Analytic Summary</u>	565
<u>Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak</u>	571

Congresos, jornadas y seminarios de la Universidad de Navarra sobre ciencias humanas y sociales

Fina TRÈMOLS I GARANGER
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Navarra

La Universidad de Navarra ha contribuido desde sus inicios a difundir el buen nombre de Navarra. Durante el curso 2104-2015 fue posible a través de las personas e instituciones públicas y privadas que trabajan en colaboración con la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro, en la Cátedra de Lengua y Cultura Vasca y en el Grupo de Investigación Siglo de Oro del citado centro académico. Con este artículo se pretende mostrar cuáles han sido estas acciones.

LA CÁTEDRA DE PATRIMONIO Y ARTE NAVARRO

La Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro estuvo presente en todos aquellos foros y lugares desde donde se ha requerido una intervención o un ciclo, siempre con el convencimiento de que el mejor modo de preservar el rico acervo cultural es su conocimiento. Por undécimo año consecutivo, el interés de cuantas personas e instituciones han mostrado por el patrimonio cultural navarro ha sido el mayor acicate para seguir trabajando en la organización del programa de actividades que tienen el objetivo de dar a conocer, para valorar y contextualizar, los testimonios materiales e inmateriales del pasado navarro, con el convencimiento de mirar sin complejos al futuro. Todas las actividades contaron con un gran número de asistentes. Los temas que se trataron abarcaron aspectos patrimoniales en aras de la educación y sensibilización, que advierten que la conservación y protección del patrimonio depende, primordialmente, de la educación en todos los niveles, tanto en la enseñanza reglada como no reglada, recomendando esta función a las administraciones públicas y educativas. Las actividades que se llevaron a cabo fueron las siguientes:

Ciclo de conferencias *Difusión y Comunicación del Patrimonio Cultural*

Reeditando la colaboración de años anteriores, la Cátedra, junto con el Ayuntamiento de Pamplona, organizó un ciclo con una docena de conferencias, una mesa redonda y una visita multidisciplinar a la parroquia de San Saturnino, bajo el título *Difusión y Comunicación del Patrimonio Cultural*. Se desarrolló a lo largo de los miércoles de los meses de febrero y marzo. Entre los ponentes figuraron Félix Segura Urrea, director del Archivo Real y General de Navarra, y Ana Hueso, directora del Archivo Municipal de Pamplona, el responsable de patrimonio bibliográfico de la Biblioteca de Navarra, Roberto San Martín Casi, la arqueóloga Carmen Jusué Simonena, de la UNED de Pamplona, la musicóloga María Gembero-Ustárroz, del CSIC, la directora del Museo de Navarra, Mercedes Jover, el director del Museo Universidad de Navarra, Jaime García del Barrio, la directora del Museo Etnológico de Navarra «Julio Caro Baroja», Susana Irigaray, y Alfredo Asiáin Ansorena, director técnico del Archivo del Patrimonio Inmaterial de Navarra (UPNA), entre otros.

Ciclo de Semana Santa

En el Palacio del Condestable de Pamplona, el 26 de marzo se celebraron dos conferencias con el título *La Semana Santa en el cine y la fotografía*. En la primera de ellas Emilio Quintanilla Martínez trató sobre «Fotografía en la Semana Santa pamplonesa», haciendo un repaso a las distintas instantáneas que han tenido como objeto la procesión del Viernes Santo que organiza la Hermandad de la Pasión en Pamplona. Y Alberto Cañada Zarranz, especialista en la historia del cine en Navarra, disertó sobre «El cine de Semana Santa en Navarra y en la España del NO-DO».

Grandes Obras del Arte Universal en el Patrimonio Navarro I

En la iglesia conventual de las agustinas recoletas de Pamplona tuvo lugar la primera de las intervenciones de *Grandes Obras del Arte Universal en el Patrimonio Navarro*, con la que se desea glosar conjuntos o piezas de gran relevancia, aprovechando la presencia de grandes especialistas internacionales. El profesor italiano Antonio Vannugli, de la Università per Stranieri di Perugia, disertó el 6 de mayo sobre «Orazio Borgianni. Un joven pintor romano en busca de fortuna en la España de Felipe III y su obra en Navarra y Castilla». Los asistentes pudieron contemplar *in situ* el Cristo de la Paciencia del citado pintor italiano, que las religiosas conservan en su clausura.

Conferencias en Baztan

En el palacio Jauregia de Irurita tuvieron lugar el 5 de junio dos intervenciones sobre el patrimonio baztanés. La primera corrió a cargo de la profesora Pilar Andueza, de la Universidad de La Rioja y secretaria académica de la Cátedra, que disertó sobre «Imagen, prestigio y linaje: casas y palacios en Baztan». En la segunda, el profesor Ignacio Miguéliz trató de «Fotografía en Baztan: del gabinete del Colegio de Lekaroz a los estudios profesionales».

Ciclo de San Fermín

Contó con otras dos intervenciones que se desarrollaron en el Palacio del Condestable de Pamplona el 24 de junio. La primera, a cargo de Alberto Cañada Zarranz, con el título de «Los Sanfermines, escenario de las primeras sesiones de cinematógrafo (1896-1902)», donde repasó las proyecciones de aquellos primeros años del cine en la ciudad y sus distintos escenarios. A continuación se celebró una mesa redonda moderada por Ricardo Fernández Gracia, director de la Cátedra, con la intervención de don Amalio de Marichalar y Sáenz de Tejada, viceprefecto de la Real Congregación, y la profesora Pilar Andueza.

En el monasterio de Tulebras

En colaboración con el monasterio de Tulebras, por segundo año consecutivo, los días 16, 17 y 18 de agosto tuvieron lugar tres conferencias en la propia abadía cisterciense, con amplia participación de los habitantes de la localidad y visitantes de la hospedería.

Curso en el Museo Gustavo de Maeztu de Estella-Lizarra

En colaboración con el museo estellés se desarrolló un ciclo durante cuatro sábados, el último de agosto y tres de septiembre, con el título *Estella es arte / Lizarra arte da*. El museo quiso comenzar este proyecto con intención de darle continuidad y de que cada año aborde un aspecto diferente del patrimonio artístico de la ciudad a través de la mirada de expertos.

Curso de Verano en Pamplona sobre el Barroco en Navarra

La circunstancia de haberse publicado por el Gobierno de Navarra, en diciembre de 2014, la monografía sobre *El arte del Barroco en Navarra* llevó a la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro a organizar los días 15, 16 y 17 de septiembre de 2015 el Curso de Verano titulado «El Barroco. El placer de sentir y el gozo de celebrar», en el que se matricularon ciento cuarenta personas. Las conferencias tuvieron como marco el salón de actos del Palacio del Condestable de Pamplona, donde diversos profesores y especialistas en la materia impartieron varias conferencias.

Una publicación sobre el Cristo de Alonso Cano de Lekaroz

Con el patrocinio de la Fundación Fuentes-Dutor, la Cátedra publicó el libro sobre el crucificado de Lekaroz, escrito por la profesora M.^a Concepción García Gainza. En las páginas del libro se analiza la intrincada historia que atravesó este crucificado hasta su llegada al colegio de Lekaroz recién fundado. Sus dos ingresos sucesivos en la Academia de San Fernando para protegerlo sucesivamente de la guerra de la Independencia y la Desamortización y por fin su envío a Lekaroz en 1891.

En Roncal rememorando a Gayarre

Con motivo del 125 aniversario de la muerte de Julián Gayarre, la Cátedra, con la colaboración con la Fundación Julián Gayarre, organizó en la localidad de Roncal dos conferencias en torno al gran tenor. La primera a cargo del profesor José Javier Azanza, con el título «Mármol para la inmortalidad. El mausoleo de Gayarre, de Mariano Benlliure», que tuvo lugar el 19 de septiembre. El crítico musical y licenciado en piano y musicología Xavier Armendáriz dictó una conferencia, el 26 de septiembre, sobre «La ópera en tiempos de Julián Gayarre», centrando su atención en el panorama operístico de los tres grandes polos de actividad durante el siglo XIX: Francia, Alemania e Italia.

El arte navarro en los grandes museos

Esta nueva actividad comenzó con el fin de acercar al público las obras de arte navarro que se conservan en grandes museos. En su primera sesión, el 2 de noviembre, contó con la presencia de la doctora Ángela Franco Mata, jefa honoraria del Departamento de Antigüedades Medievales del Museo Arqueológico Nacional, que trató sobre «Arte medieval procedente de Navarra en el Museo Arqueológico Nacional». En su intervención se refirió a destacadas piezas romanas procedentes de Navarra del siglo IV, concretamente el espectacular mosaico de la Villa de las Musas de Arellano, así como a algunas obras medievales, singularmente el retablo de los santos Nicasio y Sebastián, procedente de la capilla de los Eulate de la parroquia de San Miguel de Estella, datado en 1402 y realizado a expensas de Martín Pérez de Eulate, maestro de obras del rey de Navarra.

Pitillas

En colaboración con el Ayuntamiento de Pitillas se organizó una actividad para el 21 de noviembre, con el título «Nuestro patrimonio, nuestro legado. Testimonio de tradiciones y creencias», en la que participaron la profesora Sagrario Anaut, de la Universidad Pública de Navarra, y la doctora Alicia Andueza. La jornada fue el cierre de un proyecto financiado parcialmente por la Fundación Caja Navarra en 2015: «Restauración, conservación y divulgación del patrimonio religioso de Pitillas: ornamentos y vestimenta».

En torno a la *Formación y patrocinio en los artistas contemporáneos*

Los días 24 y 25 de noviembre en el Palacio del Condestable de Pamplona tuvo lugar este ciclo compuesto por cuatro intervenciones. En la primera, a cargo del profesor José Javier Azanza, con el tema «De la Academia al café: espacios de encuentro y promoción artística en el siglo XIX». El profesor Francisco Javier Zubiaur expuso en su conferencia el decisivo papel de numerosos promotores en pro de los creadores en el siglo XX. Por su parte el doctor Ignacio Urricelqui se ocupó de las pensiones concedidas por la Diputación de Navarra en las sucesivas etapas desde el siglo XIX. Finalmente, el papel de la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona en el fomento de las artes plásticas en la capital navarra fue el tema sobre el que disertó José María Muruzábal.

Ciclo de Navidad

Se desarrolló el 15 de diciembre y contó con las intervenciones de Ricardo Fernández Gracia, director de la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro, que habló de «Figuras que hablan: tipos, trajes y oficios de la sociedad preindustrial en el belén tradicional hispano». La segunda intervención estuvo a cargo de la profesora Asunción Domeño bajo el título «¿Qué dice el cine? La Navidad en la gran pantalla».

Docencia

Al igual que en los años precedentes la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro, con el patrocinio del Gobierno de Navarra y de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra, ofreció treinta plazas gratuitas a personas que no cursan estudios en la Universidad de Navarra para asistir a la asignatura Patrimonio Artístico de Navarra, impartida por los profesores Ricardo Fernández Gracia y Clara Fernández-Ladreda.

LA CÁTEDRA DE LENGUA Y CULTURA VASCA

La Cátedra fue creada en noviembre de 1963 por iniciativa del entonces decano de la Facultad de Filosofía y Letras, Antonio Fontán, e inició sus actividades en febrero de 1964 de la mano del prestigioso arqueólogo y etnólogo vasco José Miguel de Barandiaran. Su principal objetivo fue impulsar tanto la investigación lingüística y etnológica como el conocimiento de la lengua vasca. En los primeros años y bajo patrocinio de la Diputación Foral, la Universidad asumió la enseñanza del euskera, con el magisterio, entre otros, de José Basterretxea, *Oskillaso*, al tiempo que Barandiaran ponía en marcha el Curso Monográfico de Etnología Vasca (1964-1979) y daba inicio a la investigación etnológica con la creación del Grupo Etniker de Navarra, adscrito a la Cátedra.

Desde mediados de los años setenta, la filóloga vasca Ana Echaide, que sucedió a Barandiaran en la dirección de la Cátedra, inició una nueva línea de trabajo para rescatar formas dialectales del euskera, y dio comienzo a la enseñanza de la lingüística vasca dentro de los planes académicos. Docencia e investigación recibieron un notable impulso a partir de los años 90, con la creación del Diploma de Estudios Vascos y la incorporación del profesor Asier Barandiaran, experto en literatura oral vasca.

En enero de 2012 una junta renovada se propuso relanzar el legado de la Cátedra, aunando la tradición con una apertura a nuevos ámbitos de estudio y a nuevos espacios, dentro y fuera de la Universidad de Navarra, que la han convertido en lugar de encuentro y diálogo para la promoción de la cultura vasca.

Durante el curso 2014-2015 la Cátedra organizó las siguientes actividades:

Una conferencia del profesor Javier Andreu Pintado, «¿Quiénes eran los Vascones? Una respuesta –y muchas preguntas– desde las fuentes antiguas», el 23 de enero de

2015. Y otra conferencia del periodista Florencio Domínguez, «El terrorismo de ETA durante la Transición», el 24 de abril.

El III Curso de Especialización estudió «La caza de brujas en la historia de Vasconia» y tuvo lugar los días 20, 21 y 22 de mayo de 2015 en la Universidad de Navarra, en el Archivo General de Navarra y finalizó con una visita cultural a las Cuevas y Museo de las Brujas en la localidad navarra de Zugarramurdi, de la mano de Ainhoa Aguirre, gerente del Museo de la Brujería.

Finalmente el 14 de octubre de ese mismo año tuvo lugar el simposio «Navarra y América» en el Museo Universidad de Navarra. El encuentro formó parte del seminario interuniversitario «Amerikanuak 40 urte/años/ans/years», coordinado desde la Universidad del País Vasco, que cuenta también con la participación de las Universidades de Pau y de Mondragón, y tuvo como objetivo conmemorar la publicación de *Amerikanuak. Basques in the New World*, de William Douglass y Jon Bilbao, considerada como obra pionera en los estudios académicos sobre las migraciones y diásporas vascas. El simposio se hizo eco de algunas de las investigaciones más relevantes sobre la emigración navarra a América y su impacto en esas tierras. Constó de dos mesas redondas, en las que participaron distintos profesores de la comunidad académica navarra y se clausuró con la intervención de William Douglass, profesor emérito del Centro de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada en Reno, que habló sobre «Exploradores vascos en el Pacífico».

EL GRUPO DE INVESTIGACIÓN SIGLO DE ORO (GRISO)

El Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO), fundado en 1990 por Ignacio Arellano, reúne investigadores de la Universidad de Navarra y otros asociados de distintas universidades. Las actividades que llevó a término el curso pasado relacionadas con la Comunicada Foral fueron:

IV Jornadas Navarras de Teatro Clásico «La mujer y el poder femenino en el teatro español del Siglo de Oro», organizadas por GRISO y el Gobierno de Navarra con la colaboración del Ayuntamiento de Olite, el Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA) y el proyecto «Autoridad y poder en el teatro del Siglo de Oro. Estrategias, géneros, imágenes en la primera globalización» del Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España. Olite, Casa de la Cultura, 27 de julio de 2015.

V Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2015), organizado por GRISO en la Casa de Cultura de Olite, 27 y 28 de julio de 2015.

Workshop «Modelos de acción y de pensamiento: Ursúa y Malón de Echaide», organizado por el proyecto «Modelos de vida y cultura en la Navarra de la modernidad temprana» de Fundación Caja Navarra, 10 de septiembre de 2015.

Seminario «Literatura ascética y humanismo. De Santa Teresa de Jesús a fray Pedro Malón de Echaide», organizado por el GRISO y la Asociación Cultural Amigos de Cascante VICUS, con la colaboración del Ayuntamiento de Cascante, en el marco del proyecto «Modelos de vida y cultura en la Navarra de la modernidad temprana» de la Fundación Caja Navarra, Cascante (Navarra), Museo de Santa Vicenta María (religiosas de María Inmaculada), 9 de diciembre de 2015.

Seminario «Modelos de vida en la Navarra del Renacimiento y el Barroco». Organizado por GRISO y el Ayuntamiento de Corella, en el marco del proyecto «Modelos de vida y cultura en la Navarra de la modernidad temprana» de la Fundación Caja Navarra, 14 de diciembre de 2015.

TESIS DEFENDIDA

José Enrique Ávila Palet, defendió la tesis «Los judíos en Navarra en el siglo XIV. Fuentes y aspectos histórico-jurídicos» el 3 de julio, en la Facultad de Filosofía y Letras (Historia). Está disponible en DADUN, el Depósito Académico Digital de la Universidad de Navarra. Dirigida por Julia Pavón Benito, el trabajo busca recopilar, ordenar y exponer toda la información existente en las fuentes histórico-narrativas e histórico-documentales que se encuentren inéditas o impresas en los archivos de Navarra, archivos españoles y archivos extranjeros. Se examina, analiza y presenta a modo de historiografía todo el conjunto de escritos publicados que los historiadores dedicaron al estudio de los judíos en Navarra en el siglo XIV. En este trabajo también se muestra un análisis del estatus jurídico de los judíos en Navarra en las fuentes histórico-jurídicas (Fueros y Concesiones Reales).

PUBLICACIONES

Los profesores Felipe Sergio Jiménez Berrio y Cristina Taberner Sala publicaron *El léxico disponible de escolares navarros de primaria y secundaria obligatoria*. El objetivo principal de este trabajo es doble: primeramente, elaborar el diccionario del léxico disponible de escolares navarros de primaria y secundaria obligatoria; en segundo lugar, describir y analizar la disponibilidad léxica de estudiantes de 4.º y 6.º de Educación Primaria y de 2.º y 4.º de ESO de la Comarca de Pamplona.

Valentín Vázquez de Prada presentó en la Universidad de Navarra el libro editado por el Gobierno de Navarra *Mercaderes navarros en Europa. Siglo XVI*. La investigación, que el catedrático llevó a cabo en los archivos de Brujas, Amberes y el Archivo General de Navarra, explica cómo se desarrollaba el comercio internacional navarro en el siglo XVI.

Publicación del artículo «Juan de Beaumont, prior del Hospital: promoción al cargo y control de la orden por parte de una facción nobiliaria en Navarra (1433-1451)» de la profesora Julia Pavón Benito. Analiza el momento y el contexto que dio lugar a la toma de posesión del cargo de prior del Hospital de San Juan de Jerusalén por parte de Juan de

Beaumont en 1435, y las primeras actuaciones de su gobierno en dicha institución hasta el inicio de la guerra civil navarra en 1451. *Medievalismo*, 25, 2015, pp. 369-388, ISSN: 1131-8155.

OTRAS ACCIONES A DESTACAR

La Fundación Sancho el Sabio de Vitoria otorgó un premio a Ana Escauriaza, graduada de la Universidad, por su trabajo «Identidad y terrorismo en el País Vasco a través de relatos personales», dirigido por el profesor de Historia Contemporánea Francisco Javier Caspistegui. La autora escogió el tema del terrorismo porque tuvo la oportunidad de hacerle una entrevista a Salvador Ulayar, cuyo padre fue víctima de ETA en Etxarri Aranaz en 1979. A partir de ahí se interesó por las memorias y la historia del terrorismo en el País Vasco.

Finalmente el 22 de octubre de 2015 se organizó el primer encuentro de jóvenes investigadores en arqueología romana, dirigido por el profesor de Arqueología Javier Andreu. En esas jornadas se presentaron novedades sobre la arqueología de la Pamplona romana, la configuración arquitectónica de foros hispanorromanos y la figura de Constantino.